

## Goigs dels ous.

### 1°) HISTOIRE :

Les **Goigs dels ous** (cantiques des œufs) sont au centre des traditions catalanes pendant la fête de Pâques.

**Goig** vient du latin « Gaudium » qui signifie **joie** (on prononce « gotch »). L'origine des Goigs remonte à ce qu'il paraît au Pape Clément IV (1265-1268) qui composa un poème « Los 7 Gautz de Nostra Dona ».

Strophes poétiques, en langue catalane, les goigs sont chantés en l'honneur d'une image sainte bien précise. Ainsi, chaque chapelle ou ermitage avait ses Goigs, ainsi que la plupart des églises. Écrits en catalan, mais parfois aussi en occitan, les Goigs sont très nombreux (près de 200), à l'aspect musical très diversifié et passionnant.

On relève ainsi les *Goigs Dolorosos* (joies douloureuses), mélange de plaintes populaires et de chants liturgiques, interprétés au Moyen-Âge par les troubadours et que l'on entend souvent de nos jours lors de la procession du Vendredi saint. Les thèmes varient selon les régions. Mais ce sont surtout les **Goigs dels ous**, toujours très à la mode dans le Roussillon et le Conflent, mais dans un esprit et un ton qui s'éloignent des chants sacrés d'origine. Les *caramelles* de Cerdagne et du Vallespir s'y apparentent, bien sûr... En tout cas, ils tirent leur motivation essentielle de la quête des œufs, symboles de la Création, source de Vie, prétexte de belles réjouissances avec l'avènement du Printemps...

Côté beau temps, je vous promets que nous serons gâtés car, suivant cet excellent dicton de nos ancêtres -et il faut leur faire confiance !- :

### Any de neu, any bé de Déu

Année neigeuse, année fructueuse / *variante* : An de neige, an de bien / *variante* : Année de neige, année d'abondance.

### 2°) CHANSON :

Voici « **El goig dels ous** », dans sa version profane et très populaire qui tire son origine du « *Goig de la Mare de Déu del Món* ». On pense aussi que l'ermitage de la « Mare de Déu del Món », se trouvant sur le territoire de la commune de « Sous », le « Goig de Sous » serait ainsi devenu « Goig dels ous » ! Alors, allez savoir...

Pour la petite histoire, le village de Sous, maintenant disparu, n'a laissé que son nom au Coll de Sous, entre Banat et Le Veïnat d'en Coma (Vallespir).

Le plus simple pour cette chanson, c'est, en cliquant sur le site ci-dessous, de **voir** et d'**écouter** (en vidéo !) la chorale d'Ille-sur-Têt l'interpréter, accompagnée de mandolines et d'un accordéon, sous la baguette prestigieuse du célèbre auteur-compositeur-interprète Jordi BARRE :

[http://jacques.brest.free.fr/video\\_goigs.html](http://jacques.brest.free.fr/video_goigs.html)

### 3°) QUÊTE DES ŒUFS ET POÈME :

Le soir du Samedi Saint, jeunes gens, jeunes filles, ou moins jeunes, tous réunis dans ces mêmes sentiments d'allégresse et de fraternité communicatives, parcourent la campagne d'un mas à l'autre, ou les places et les rues des villes et villages, faisant un concert de chants sous les balcons, ou de porte en porte.

Ils sont munis de la "**cistella**" (panier d'osier à anse) où ils recueillent victuailles, boudins, œufs, bonnes bouteilles... qui leur sont offerts traditionnellement en remerciement de leur sérénade si c'est le soir du samedi (pour suivre ce rite séculaire) ou de leur aubade en cas de balade chantante dimanche au petit matin. On préférera évidemment les voir habillés en costume traditionnel catalan, avec sur la tête la barretina pour les hommes et la còfia pour les femmes. Bien sûr on chante les traditionnels "*goigs dels ous*", mais aussi plusieurs chansons populaires catalanes qui rappellent aux anciens de bons souvenirs et qui permettent aussi de faire connaître au public la richesse du folklore catalan. Et le ton montera vite de « Cantem » à la « Dansa de l'amor », en passant par « Titouna », « Pa amb oli » et « El grapat de cançons catalanes »...

Dans ces chants, on a ainsi mêlé sous une même appellation « Goigs » les goigs pieux en l'honneur de la Vierge et les chants profanes ou *caramelles* ou *cantarelles* des quêteurs...

**Le lundi de Pâques**, tous les chanteurs (et leurs amis) se réunissent pour déguster l'omelette pascalle préparée avec ce qui a été récolté précédemment. Une réunion sympathique savoureusement et généreusement garnie, où le porró est toujours au premier rang, passant de main en main, laissant couler ses traits de muscat...

Voici un **poème** qui résume la façon de procéder :

*La vigilia de Pasques, Quaresma acabada,  
els donzells catalans, els goigs dels ous cantant,  
la cistella à la mà, de porta en porta van  
sota l'alba claror que eau de l'estelada.*

*Prou s'els en donna d'ous ! Demanen botifarra  
llangonissa, pernil, cansalada. Si us plau,  
mestressa, de bon cor tot el rebost donau  
als minyons de vint anys que tenen bona barra...*

*Donau! si, per cas, algú que té més trassa  
vos pregunta un petó, donau vos llavis molls  
A sos llavis ardents, tots els fadrins són folls !*

*Donau el bes d'amor! Es el jovent que passa !*

*Ai cantau-la, minyons, la dolça cantarella !*

*Cantau, ja que seu joves, qu'aixó dura poc !*

*Jo vell demà, m'estic a la vora del foc ;*

*mai més seré l fadri que porta la cistella.*

Petit lexique pour aider (facultatif) :

*La vigilia* = la veille / *Quaresma* = le Carême / *acabada* = est fini / *els donzells* = les jeunes gens / *cantant* = en chantant / *la cistella* = la cistelle (panier d'osier) / *à la mà* = à la main / *porta* = porte / *van* = ils vont / *sota* = sous / *alba claror* = lueur de l'aube / *estel* = étoile / *prou* = assez / *demanen* = ils demandent / *botifarra* = boudin / *llangonissa* = longanisse / *estel* = étoile / *pernil* = jambon / *cansalada* = bacon / *si us plau* = s'il vous plaît / *rebot* = provisions / *de bon cor* = de bon cœur / *algú* = quelqu'un / *més* = plus, davantage / *vos pregunta* = il vous demande / *un petó, un bes* = un baiser / *llavis* = lèvres / *molls* = mouillées / *fadrin* = vieux garçon, célibataire / *jove* = jeune / *això* = cela / *poc* = peu / *vell* = vieux / *demà* = demain / *m'estic* = je me mets / *a la vora del foc* = au coin du feu / *mai més seré* = jamais plus je serai /

etc.

Nous sommes à quelques semaines de l'événement, alors chanteurs et chanteuses du Pays Catalan, il est temps de vous mettre aux dernières répétitions et mises au point, sachant aussi que les groupes sont aussi bien ouverts aux amateurs.

Jean MAYDAT –ACG 120